

مشتقات الأفعال

مشتقات الأفعال

هي كل كلمة تتصف بالمعنى المصدرى وتخبر عن ذات أو شيء، وكذلك تدل على الموصوف بحدث غير مقترن بزمن مقصود. وتشمل عدة أقسام هي اسم الفاعل واسم المفعول ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة وصيغة الصلة.

١- اسم الفاعل

يؤدى اسم الفاعل وكذا اسم المفعول وظيفة تختلف شيئاً ما عما يقومان بها في اللغة العربية؛ إذ إنها يصفان موصوفاً ويربطان بين جملتين. وعند ترجمتهما إلى العربية يجب مراعاة أن ما قبلهما هو بمقام الصفة والتحديد لما بعدهما.

اشتقاق اسم الفاعل

أولاً: اشتقاقه من المصادر الخفيفة

يشتق اسم الفاعل من المصادر الخفيفة بإضافة (ن) إلى المادة الأصلية إذا كانت تنتهي بحرف ساكن، أما إذا انتهت بحرف متحرك فتوضع ياء وقاية وتصير اللاحقة (ين).

ثانياً: اشتقاقه من المصادر الثقيلة

يشتق اسم الفاعل من المصادر الثقيلة بإضافة (ان) إلى المادة الأصلية إذا كانت تنتهي بحرف ساكن، وإذا انتهت بمتحرك توضع ياء وقاية وتصبح اللاحقة (يان).

ويمكن توضيح ذلك على النحو التالي:

نوع المصدر			
ثقيل		خفيف	
مادته متحرك (يان)	مادته ساكن (ان)	مادته متحرك (ين)	مادته ساكن (ن)

مصادر خفيفة مادتها الأصلية تنتهي بساكن:

ويرن: المعطي.	ويرمك: أن يعطي
بيلن: العارف.	بيلمك: أن يعرف
غلن: القادم.	غلمك: أن يأتي
گچن: المار.	گچمك: أن يمر / يعبر

مصادر خفيفة مادتها الأصلية تنتهي بمتحرك:

سويله ين: القائل.	سويله مك: أن يقول
ديكله ين: السامع.	ديكله مك: أن يسمع
يين: الأكل.	يمك: أن يأكل
يوروين: الماشي.	يورومك: أن يمشي

مصادر ثقيلة مادتها الأصلية تنتهي بساكن:

يازان: الكاتب	يازموق: أن يكتب
چالشان: المجتهد	چالشمق: أن يجتهد

قيران: الكاسر

قيرمق: أن يكسر

نماز قيلان: المُصلي

نماز قيلمق: أن يصلي

مصادر ثقيلة مادتها الأصلية تنتهي بمتحرك:

ياشايان: الذي يعيش

ياشامق: يعيش

يوللايان: الراسل

يوللامق: أن يرسل

اوينايان: الذي يلعب / اللاعب

اوينامق: أن يلعب

ييقايان: الذي غسل / الغاسل

ييقامق: أن يغسل

أمثلة

- اوطة ده اوطوران آدم كيمدر ؟ من هذا الرجل الجالس في الحجرة ؟
- بو اوقويان كيمدر ؟ مَنْ هذا القاريء ؟
- بويوكلرينك نصيحتلريني ديكله ين چوجقلر بختيار اولورلر: الأطفال الذي يسمعون نصائح الكبار يسعدون.
- ادبلي اولان چوجقلري هر كس سور: كل شخص يحب الأطفال المبهذين.
- تركجه بيلن آدم ترجمانه حاجتي يوقدر: الرجل الذي يعرف التركية ليس في حاجة لمترجم.
- درديني صاقلايان، درمان بوله مز: من يُحِبُّ ألمه لا يستطيع أن يجد علاجاً.
- فخر الدين رازي شرقده يتشن اكابر علمادندر: يعد فخر الدين الرازي من أكبر العلماء الذين عاشوا في الشرق.
- نفسنك آرزولرينه غالب گلان آدم بختياردر: الشخص الذي يتغلب على شهوات نفسه يسعد.

- باغچه كزده آچمش اولان پنبه گلی بكا گوندرکز چونكه بن آونی سورم:
أرسلوا لي الوردة الحمراء التي تفتحت في حديقتهم لأنني أحبها.
- ياشامق ايسته ين هر كس چالشمليدر:
كل شخص يريد أن يعيش يجب عليه أن يجتهد.
- # يُلاحظ أن اسم الفاعل استخدم كصفة لموصوف جاء بعده.
- # ويلاحظ أيضاً أن اسم الفاعل (يُجمع) بإضافة لاحقة الجمع (لر) مثل:
موقعني محافظه ايتمك ايسته ينلر، متهاديا چالشمليدر:
- من يريدون المحافظة على مكانتهم يجب عليهم المداومة على الاجتهاد.
- عطالتله مالوف اولانلر هر كس نظرنده منفور اولور:
من تعود على البطالة يصبح محل نفور من كل شخص.
- ملحوظة (١): بعض المصادر التي تنتهي مادتها بحرف التاء مثل: "گيتمك، ايتمك، ايشيتمك" تحول التاء إلى دال عند صياغتها في اسم الفاعل، على حين تبقى على حالها في مصادر أخرى تنتهي مادتها بالتاء مثل: (دورتمك)، (سورتمك)، (بيتتمك)، (ايتمك)
- گيتمك: گیدن ، ايتمك: ايدن، ايشيتمك: ايشيدن
- ملحوظة (٢): تجري على اسم الفاعل حالات الاسم من حيث الإضافة والمفعولية وذلك حينها لا يذكر الموصوف وتقوم الصفة مقامه:
- سكا فنالق ايدنه سن ايبلكله مقابله ايت: قابل من يسيئون إليك بالحسن.
- اللهه اعتماد ايدنك وقتي خوش گچر: يمر وقت من يعتمد على الله بشكل جيد.
- نفي اسم الفاعل: ينفي اسم الفاعل بوضع (می) بين المادة الأصلية واللاحقة الدالة على اسم الفاعل، نحو:

آلق: آليان: الذي لم يأخذ. گچمك: گچميان: الذي لم يمر.

- احباسنى آرايوب صورميانلر برگون احباسز قالير:

مَن لم يسألوا عن أحبائهم ويبحثوا عنهم يبقون ذات يوم بلا أحياء.

- درسنى بيلن طلبه نائل مكافات اولديغى گبى درسنى بيلميان ده مستحق مجازات

اولور: مثلما ينال الطالب الذي يذاكر درسه مكافأة فإن من لا يذاكر دروسه

يستحق الجزاء.

- ديننه تقيدى اولميانلر بدبخت آدملردر: الأشخاص غير الملتزمين بالدين يكونون

سيئى الحظ.

- پدرينه قصورينى اعتراف ايتميان چوجق، مرضنى حكيمة سويله مك ايتميان

خسته يه بكرز: الطفل الذي لا يعترف لوالده بقصوره، أشبه بالمريض الذي لا

يرغب في التحدث مع الطبيب عن مرضه.

هناك طريقة أخرى يصاغ بها اسم الفاعل وذلك بإضافة اللاحقة (يجى) أو

(ييجى) إلى المادة الأصلية وذلك إذا كان المقصود بالفاعل التخصص في حرفة ما:

يازمق -- يازيجى: كاتب اوقومق -- اوقوييجى: قارئ

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في صيغة اسم الفاعل إثباتاً ونفيًا:

ويرمك گيتمك باشلامق

اوقومق چالشمق ازبرله مك

٢- اجعل المصادر التي بين الأقواس في صيغة اسم الفاعل:

- بورايه (گلمك) چوجق تكدير ايلدم.

- تحصيل معرفتله تزيين ذات (ايتمك) هر يرده محترم ومعزز اولور.

- سرچه دن (قورقمق) طارى اكمز.
- اديب (اولق) محفلره زيتندر، جاهل (اولق) هر مجلسه نفر تدر.
- بوكتابى (بازمق) كيملدر؟
- بوگون بورايه (گلمك) بابامدر.
- پنجره نك جامنى (قيرمق) چوجق بوميدر؟
- قهوه فنجاننى (ييقامق) كيملدر؟
- چالشمق (ايستمه مك) آدم ياشامغه لايق دكلدر.
- غائب (اولق) آرقداشلك حقنى ييمملى.

٢- اسم المفعول

يصاغ اسم المفعول مثلما يصاغ اسم الفاعل تماماً، غير أن اسم الفاعل يأتي من المصدر المبني للمعلوم، على حين يأتي اسم المفعول من المصدر المبني للمجهول. صياغته: لما كانت المصادر تُبنى للمجهول عن طريق استخدام حرفي " اللام " أو " النون " الساكنين، فلذلك لسنا في حاجة لاستخدام ياء الوقاية التي استخدمناها في صياغة اسم الفاعل، وبالتالي تكون لاحقة اسم المفعول إما (ن) أو (ان) على النحو التالي:

١- إذا كان المصدر المبني للمجهول خفيفاً تكون لاحقة اسم المفعول (ن).

٢- إذا كان المصدر المبني للمجهول ثقیلاً تكون لاحقة اسم المفعول (ان).

أولاً: اشتقاق اسم المفعول من المصادر الخفيفة المبنية للمجهول

- | | | |
|-----------------|----|-------------------|
| بيلمك : أن يعرف | -- | بيلمن: المعروف. |
| گتيرمك: أن يحضر | -- | گتيريلن: المحضّر. |
| سومك: أن يحب | -- | سويلن: المحبوب. |

سيلمك: أن يمسح	--	سيلن: الممسوح.
چكمك: أن يسحب	--	چكيلن: المسحوب.
سويلمك: أن يقول	--	سويلن: الذي قيل (العتاب).

ثانياً: اشتقاق اسم المفعول من المصادر الثقيلة المبنية للمجهول

بولمق: أن يجد	--	بولنان: الموجود.
صورمق: أن يسأل	--	صوريلان: المستول.
يازمق: أن يكتب	--	يازيلان: المكتوب.
اوقومق: أن يقرأ	--	اوقونان: المقروء.
آلمق: أن يأخذ	--	آلنان: المأخوذ.
قيرمق: أن يكسر	--	قيريلان: المكسور.

ملحوظة: يراعى وضع (ى) قبل اللام - التي تمثل لاحقة المبني للمجهول - في المصادر التي تُبنى للمجهول عن طريق اللام وذلك في المصادر الثقيلة، والخفيفة.

أمثلة

- غائب ايديلن كتاب پك بهاليدر: الكتاب المضيع غالٍ جداً.
- قيريلان جام اوجوز دكلدر: الزجاج المكسور ليس برخيص.
- آلنان پاره بالكز الى غروشدر: النقود المأخوذة هي خمسون قرشاً فقط.
- مكتبه گوندريلن چوجق پك زكيدر: الولد المرسل للمدرسة ذكي جداً.
- ياقيلان شمعہ سونمشدر: انطفأت الشمعة المشعلة.
- ييقانان قهوه فنجانى دولابده قالمشدر:

فنجان القهوة المغسول بقي في الدولاب.

- ييقيلان ديوار اولكى حالنه اعاده ايدلمشدر:
الجدار المهذوم أُعيد إلى حالته السابقة.
- قيريلان قلم نره ده در؟ أين القلم المكسور؟
- اوقونان درسلى اونونميكر: لا تنسوا الدروس المقروءة.
- باغچه ده بولنان چوجقلى گورمدم: لم أر الأطفال الموجودين في الحديقة.
- صاتيلان ألما چوق بهاليدر: التفاح الذي بيع غال جداً.
- يازيلان درسلى زوردكلدر: الدروس المكتوبة ليست صعبة.
- مشورتسى ياپيلان ايشدن خير كلمز: لا يأتي خير من العمل الذي يُنجز دون مشورة.
- مولانا جلال الدين رومينك مثنويسى علم تصوفجه يازيلان كتابلرك اك مهملرندندر:
مثنوى مولانا جلال الدين الرومي أهم الكتب التي كُتبت في علم التصوف.
- نفى اسم المفعول: تستخدم أداة النفي (مى) لنفي اسم المفعول وتوضع بعد لاحقة المبني للمجهول:
سومك -- سويلميان -- غير المحبوب (المكروه).
اوقومق -- اوقونميان -- غير المقروء.
آلق -- آلنميان -- غير مأخوذ.
- ملحوظة: توجد طريقتان لصياغة اسم المفعول وهما:
١- يشتق من المفرد الغائب لصيغة الماضي النقلي في المصادر المبنية للمجهول:
يازلق -- يازلمق -- يازلمش: مكتوب.
ييلمك -- ييلنمك -- ييلنمش: معلوم.

يازلمش كتاب: الكتاب المكتوب.

۲- يشتق اسم المفعول من المصدر المخفف المبني للمعلوم:

يازmq -- يازمه: المكتوب. چالمق -- چالمه: المسروق.

باصمق -- باصمه: المطبوع. سوزمك -- سوزمه: المصفي.

- بوكتاب باصمه ميدر يوخسه يازمه مى ؟

هل هذا الكتاب مطبوع أم مخطوط ؟

تدريبات

۱- صرف المصادر الآتية في صيغة اسم المفعول إثباتاً ونفيّاً:

آكلامق گتيرمك چالمق

گورمك ايستمك پارلامق

۲- ترجم ما يلي إلى العربية وحلل ما تحته خط:

(أ) احمدك تبديل هوايه محتاج اولدينى طبيب طرفندن ويريلن راپورتدن
آكلاشمشدر.

(ب) گچن هفته اهرام غزته سنه نشر اولنان رساله يه جواب يازدم.

(ج) بزه هديه اوله رق گلان كتابلرك جلدی كتبخانه مزده بولنان كتابلرك
جلدلرندن دها گوزلدر.

(د) طبيبلر وجوده بولنان خسته لكلهه علاج ويرلر.

(هـ) صوريلان سؤاله دفعه جواب ويرلك لازم دكلدر.

(و) سوريدن آيريلان قوزى يى قورت قاپار.

(ز) سر دينلن شى، محفظه اطلاع گيرنجه مهرلى ومفتاحى ضايع براوطه ايچنده

كى اشيا گبى متعسر الوصول اولمليدر.

٣- مبالغة اسم الفاعل

هي صيغة تفيد اتصاف ذات بالمعنى المصدرى على الدوام.
صياغتها: تصاغ بإضافة اللاحقة " گن أو گیچ " على آخر المادة الأصلية في المصادر الخفيفة و" غان أو غیچ " في نهاية المادة الأصلية للمصادر الثقيلة وتجمع بأداة الجمع (لر):

ایشتمک	ایشتمگن: سماع (كثير السمع)	ایشتمگنلر.
چکشتمک	چکشتمگن: متنازع / مشاجر	چکشتمگنلر.
گیرمک	گیرشتمگن: متداخل	گیرشتمگنلر.
بيلمک	بيلگيچ: علام	بيلگيچلر.
اوشنمک	اوشنمگيچ: متكاسل	اوشنمگيچلر.
اوتانمق	اوتانغان: مُستَح / كثير الحياء	اوتانغانلر.
صولومق	صولوغان: منقطع النفس	صولوغانلر.
صوقلمق	صوقلغان: متداخل / متملق	صوقلغانلر.
طالمق	طالغیچ: غواص / غطاس	طالغیچلر.
باشلامق	باشلانغیچ: مقدمة	باشلانغیچلر.

ملحوظة: إذا كان آخر المادة الأصلية في المصادر الثقيلة (ش أو ت) فإن لاحقة مبالغة اسم الفاعل تكون (قان) وتجمع بالأداة (لر):

چالشمق چالشقان: مجتهد	چالشقانلر.
اونوتمق اونوتقان: كثير النسيان	اونوتقانلر.
ياپشمق ياپشقان: لاصق	ياپشقانلر.

يجب مراعاة أن مبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة لا تنصرف مع جميع الأفعال، ولهذا فأكثرها سماعي.

أمثلة

- طالغيچ دكزك دينده ساعتلرجه قالدی:

بقي الغواص عدة ساعات في قاع البحر.

- بزهنوز باشلانغيچ نقطه سنده يز: إننا مازلنا في نقطة البداية.

- احمد بك بيلگيچ برآدم در: أحمد بك رجل عالم.

٤- الصفة المشبهة

هي صيغة تفيد دوام الوصف لذات أو شيء. وتفسر باسم الفاعل أو اسم المفعول كما سيتضح من الشرح.

صياغتها: تصاغ الصفة المشبهة بإضافة اللاحقة (كين أو گون) على المادة الأصلية إذا كان المصدر خفيفاً، وإذا كان المصدر ثَقِيلاً يَزَاد (غين أو غون) على المادة الأصلية. وتجمع بإضافة لاحقة الجمع (لر).

مصادر خفيفة

پیشمک	پیشکین: ناضج	پیشکینلر.
شیشمک	شیشکین: متورم / منتفخ	شیشکینلر.
کسمک	کسکین: قاطع / حاد	کسکینلر.
دوزمک	دوزگون: مستو / مرتب	دوزگونلر.
دوشمک	دوشگون: ساقط	دوشگونلر.
سورمک	سورگون: منفي / مطرود	سورگونلر.

مصادر ثقيلة

طالمق	طالغين: مستغرق	طالغينلر.
قيزمق	قيزغين: غضبان / سخن / حار	قيزغينلر.
يانمق	يانغين: حريق / محترق	يانغينلر.
طورمق	طورغون: ساكن / راكد	طورغونلر.
طولق	طولغون: ممتليء	طولغونلر.
اويمق	اويغون: مناسب / موافق	اويغونلر.
أمثلة		

- احمد بك جمعه گونى چوق قيزغيندى:
- كان أحمد بك غاضباً جداً الأسبوع الماضي.
- چوروك ميوه يميليسكز، پيشگين ميوه يميليسكز:
- يجب ألا تأكل الفاكهة العطبة، إذ إنه يجب أن تأكل الفاكهة الطازجة.
- ذكي افندى پك يورغون اولديغندن بونى ياپه مدى:
- لم يستطع زكي أفندي أن يفعل هذا لكونه متعباً جداً.
- يانغيندن صوكره وجودى يانيقلر ايچنده قالدى:
- لقد بقيت آثار الحريق على جسده بعد الحرق.
- احمدى بوگون بوصباح چوق اوزگون گوردن:
- رأيت أحمد هذا الصباح وكان مريضاً جداً.
- اوقولده ايكن گوزل برقيزه طوتغوندم:
- بينما كنت في المدرسة، كنت مأخوذاً بفتاة جميلة.

ملحوظة: هناك طريقة أخرى لاشتقاق الصفة المشبهة وذلك عن طريق إسقاط حرف الميم من المصدر الأصلي، وإذا كان الحرف الأخير من المادة الأصلية ساكناً يتم تحريكه بالكسر أي بوضع (ى):

مصادر تنتهي بمتحرك

تتره مك	تتره ك	: مرتعد.
بويامق	بوياق	: مصبوغ.
چورمك	چروك	: عفن.

مصادر تنتهي بساكن

قيرمق	قيريق	: مكسور.
آچمق	آچيق	: مفتوح.
بتيشمك	بتيشيك	: متصل / ملاصق.
سيلمك	سيليك	: ممسوح.

أمثلة

- عايشه خانم بوزوق آرابه يى تعميره گوتوردى:

نقلت السيدة عائشة السيارة المعطلة لإصلاحها.

- گل خانم سوکوک، بنظلولنى دیکمه يه چالشيوردي:

كانت السيدة گل تعمل على خياطة البنطلون المفتوق.

- كويليلر اوزون آرامه لردن صوكره ييتيك قوزيى بولديلر:

بعد طول بحث وجد القرويون الخروف الضائع.

ملحوظة أخرى: الصفة المشبهة تعد صيغة سماعية لا تأتي على القاعدة من جميع الأفعال، وهي من حيث المعنى تشبه اسم الفاعل إذا اشتقت من الفعل اللازم، وتشبه

اسم المفعول إذا اشتقت من الفعل المتعدي، غير أن بينها وبين اسم الفاعل والمفعول فرقاً، إذ إنها تدل على قدم الوصف ودوامه أما اسم الفاعل واسم المفعول فإنها يدلان على حدوث الوصف. فإذا أريد ترجمة عبارة "الزجاج المكسور" فينظر فيها إذا كان الكسر صفة أصلية في الزجاج وعندئذ نقول "قيريق جام" وإن كان الكسر - صفة عارضة فيه نقول "قيريلان جام".

تدريبات

١- اجعل المصادر الآتية في الصفة المشبهة:

قيرمق	تتره مك	صاقلامق
باصمق	بولاشمق	كسمك

٢- ترجم الجمل الآتية إلى العربية واستخرج الصفة المشبهة فيها:

- (أ) مكتبلر ايجون يازيله جق كتابلر، ساده وآجيق اولق لازمدر.
 (ب) بوگون ايستكلرينه گلدم. - بو اوتيله سچگين انسانلر گلير.
 (ج) بن بوگون چوق يورغون اولديغمدن فاكولته يه گيده ميه جكم.
 (د) عالمير هنوز طوغه نك سرلريني چوزه مدى.
 (هـ) سزك عمجه زاده كز يك دوشگون برآدمدر.
 (و) دوشگون انسانلره سقظلره ياردم ايتملييز.
 (ز) آرتق درس چالشمقندن بيقگون حاله گلديك.

٥- اسم الآلة

صيغة تدل على شيء يعد بمثابة آلة وواسطة لإجراء فعل.

صياغته: يصاغ اسم الآلة بإضافة اللاحقة (گى أو گو) على المادة الأصلية، إذا كان المصدر خفيفاً، أما إذا كان المصدر ثقیلاً، فإن لاحقة اسم الآلة تكون " غى أو غو " ويجمع بإضافة لاحقة الجمع (لر).

سيلمك	سيلگى: ممحاة / ممسحة	سيلگيلر.
سوزمك	سوزگو: مصفاة	سوزگولر.
چالمق	چالغى: معازف / آلات عزف	چالغيلر.
يورمق	يورغو: مثقب	يورغولر.
سونمك	سونگو / سونگى: حربة	سونگولر.
صارمق	صارغى: رباطة / لفافة	صارغيلر.

أمثلة

- مراد، بوتون چالغى آلتلرينى چالاردى:
- كان مراد يعزف كل الآلات الموسيقية.
- على، هر آلانده بيلگى صاحبي ايدى: كان على صاحب معرفة في كل الميادين.
- سزلوده هيچ انسانلق طويغوسى يوق مى ؟
- أليس لديكم أية أحاسيس إنسانية ؟
- عايشه خانم پك چوق گورگى كتابى اوقومشدى:
- كانت السيدة عائشة قد قرأت كتباً كثيرة جداً في آداب المعاشرة.
- قادينلر، مجروحين ايچون صارغى تدارك ايتديلر:
- أعدت النساء الضمادات للجرحى.
- برنجى جلدك بوتون باصقيلرى بيتدى: نفدت كل طبقات المجلد الأول.
- فوتوغرافه قارشى اوزال برطوتغوم واردر: لدي ولع خاص بالصور.

وعلى الرغم من أننا أوردنا قاعدة اشتقاق اسم الآلة إلا إن اسم الآلة لا يأتي مطرداً من كل مادة بل هو سماعي.

٦- صيغة الصلة والوصف

تأتي صيغة الصلة من الماضي الشهودي والمستقبل، وسوف نعرض لكل منهما على حدة:

أولاً: صيغة الصلة والوصف من الماضي الشهودي

تشق من تصريف المصدر في الماضي الشهودي مع جمع المتكلم ثم تُلحق بها الضمائر الإضافية (الملكية).

ويجب مراعاة إضافة (ياء) قبل (الكاف) أو (القاف) الدالة على الضمير الفعلي لجمع المتكلم، وذلك مع جميع الضمائر باستثناء جمع الغائب وأيضاً يجب ملاحظة أن (الكاف) تقلب إلى (ياء) و(القاف) تقلب إلى (غ) مع جميع الضمائر فيما عدا جمع الغائب:

آلق	گتيرمك
آلديغم	گتيرديكم
آلديغك	گتيرديكك
آلديغى	گتيرديكى
آلديغمز	گتيرديكمز
آلديغكز	گتيرديككز
آلدقلىرى	گتيردكلىرى

ويلاحظ أن (القاف) التي قلبت (غ) والكاف التي قلبت (ياء) (ك) تقرأن مكسورتين دائماً، إلا إذا كانت الحركة الأخيرة من المادة الأصلية ضمة، فتنتطقان مضمومتين مقبوضتين:

دونمك	بولق
دونديكم	بولديغم
دونديكك	بولديغك
دونديكى	بولديغى
دونديكمز	بولديغمز
دونديككز	بولديغكز
دوندكلرى	بولدقلىرى

ثانياً: صيغة الصلة والوصف من المستقبل

تشق صيغة الصلة في المستقبل، بأن يؤتى بتصريف زمن المستقبل مع المفرد الغائب، ثم تُلحق به الضمائر الإضافية (الملكية). ويراعى إبدال ال (ق) إلى (غ) في المصادر الثقيلة، والـ (ك) إلى (ك) في المصادر الخفيفة فيما عدا جمع الغائب:

ويرمك	باشلامق
ويره جكم	باشلايه جغم
ويره جكك	باشلايه جفك
ويره جكى	باشلايه جفى
ويره جكمز	باشلايه جغمز
ويره جككز	باشلايه جفكز

ويره جكلرى باشلايه جكلرى

ويلاحظ أن المفرد المتكلم من صيغة الصلة في المستقبل هو نفسه زمن المستقبل مع المفرد المتكلم:

ويره جكم: الذي سأعطيه = سوف أعطي.

ويعرفان بالقرينة والسياق العام للجملة، وأيضاً عبر مجيء صيغة الصلة بين الجملة على عكس زمن المستقبل الذي يأتي في آخر الجملة. استعمالات صيغة الصلة والوصف

تؤدي صيغة الصلة والوصف وظيفتين، الأولى: تربط بين جملة وأخرى، أما الوظيفة الأخرى فهي تحدد وتعين الموصوف، ويمكن التفرقة بين هاتين الوظيفتين من خلال القرينة. وإليك بعض الأمثلة لتحديد استخدامات صيغة الصلة:

- غوردىكم فيلم فنا ايدى: الفيلم الذي شاهدته كان سيئاً.
- دون يديكم يمك چوق طاتلى ايدى: الطعام الذي أكلته بالأمس كان لذيذاً للغاية.
- يازديغىز مكتوبى كيمه گوندره جكسكز؟ لمن سترسلون الخطاب الذي كتبتموه؟
- صاتون آلديغىز مفروشاتي غوردىكمى؟ هل رأيت مفروشات التي اشتريتها؟
- ونلاحظ أن كلمة "غوردىكم" في المثال الأول، وصف لكلمة "فيلم"
- وكذلك كلمة "يديكم" في المثال الثاني وصف لكلمة "يمك" وأيضاً كلمة "يازديغىز" في المثال الثالث وصف لكلمة "مكتوبى" وكذا كلمة "آلديغىز" في المثال الرابع وصف لكلمة "مفروشاتي".

وهكذا نجد أن صيغة الصلة استعملت للوصف والتحديد وقد جاءت

مجردة.

أما الاستعمال الآخر لها، فهي تربط بين جملتين مثل:

- احمد تياترويه گيتديكنى سويلدى: قال أحمد إنه ذهب إلى المسرح.
يلاحظ في هذا المثال أن هناك جملتين، جملة أساسية أو أصلية وهي
- احمد سويلدى - والأخرى فرعية - تياترويه گيتدى - وتم إسقاط الفاعل في هذه
الجملة فلم يذكره الكاتب، ولكنه استعاض عن ذلك بوصفه بالذهاب، وفي سبيل
ذلك استخدم صيغة الصلة مع المفعول به.

صيغة الصلة مع حالات الاسم: تجري على صيغة الصلة حالات الاسم من تجريد
ومفعولية والأمثلة الأربعة السابقة وردت فيها صيغة الصلة في حالة التجريد ولا
غضاضة في الإتيان بها مرة أخرى:
أولاً: في حالة التجريد

يتم ترجمة صيغة الصلة في هذه الحالة بمعنى (الذي).

- گيده جككزير پك اوزاقدرد: المكان الذي ستذهبون إليه بعيد جداً.
- بزم صاتون آلدیغمز كتاب اشته بودر؟ هاهو الكتاب الذي اشتريناه.
- سز دائما سويله ديككز شيلرى تكرار ايديورسكز:

دائماً ما تكرر الأفعال التي تقولونها.

ياپديرديغكز اولرى كرالاديكمزى؟ هل أجزتم البيوت التي بنيتموها.
دونكى گورديكمز آدم بوگون تولدى: الرجل الذي رأيناه بالأمس توفي اليوم.
ثانياً: في حالة المفعولية

١- صيغة الصلة مع المفعول به

تأتي صيغة الصلة مع المفعول به بمعنى (ما) أو (أن):

- انسان هر سويله ديكنى بيلملى، وهر بيلديكنى سويلمه مى:

يجب أن يعرف الإنسان كل ما يقوله، ولا يقول كل ما يعرفه.

- بوگون يکی بر کتاب آلدیغنی بيلمیورم: لا أعرف أنه اشترى اليوم كتاباً جديداً.
- بزه بوگون يکی بر فیلم سیر ایتدکلرینی سويلدیلر:
قالوا لنا إنهم شاهدوا اليوم фильماً جديداً.
- یارین ارکن بزه گلہ جکنی ایشیدم: سمعت أنه سوف يأتي إلینا غداً مبكراً.
- اونلرک گوردکلری آدم نره یه گیتدی؟ إلى أين ذهب الرجل الذي رأوه؟
- جمعه ایرتسی گونی آچیلہ جفنی اکلادم: فهمت أنه سوف يفتح يوم السبت.
- ٢- صیغۃ الصلۃ مع المفعول إليه
عندما تلحق صیغۃ الصلۃ بالمفعول إليه فإنها تعطى معنى (ما) أو (من) أو (أن)
- گیتدکلرینه آردم. بحثت عنم ذهبوا. - بیلدیکمه صوردم. سألت من أعرفه.
- باباک سويلہ دیکنه ایی دیکله استمع جيداً لما يقوله والدك.
- گلدیکنه سويندم: سُررت بمجيئه.
- یازدیغکزه اوصاندم: مللت مما کتبتموه.
- قونشديغنه بکندم: أُعجبت بحديثه.
- احمدک ماموریتنی ایفا ایتمکه مقتدر اولمديغنه قرار ویررایسه کز خطا ایتمش اولورسکز:
- تخطئون لو أصدرتم قراراً بأن أحمد غير قادر على شغل وظيفته.
- مراد برابر مزده بولنمديغنه تأسف ایدرم:
أتأسف على أن مراد غير موجود معنا.
- عرض ایتدیکمه نیچون التفات ایتمیورسکز؟ لم لا تلتفتون لما عرضته؟

ملحوظة: هناك بعض الكلمات تأتي مع صيغة الصلة المصرفة في حالة المفعول إليه لتعطي دلالات أخرى، فمثلاً تأتي كلمات مثل: غوره، نظراً، بناءً، مبنى دائر. وتكون في هذه الحالة بمعنى طبقاً لـ / أو نظراً لـ:

- ديديكنه نظراً: نظراً لما قاله.
 - اكلاديغمه غوره يارين انقره به غيده جك:
 - طبقاً لما فهمته فإنه سيذهب غداً إلى أنقرة.
 - احمد افندى معلول اولديغمه بناءً استعفا ايتدى:
 - استعفي أحمد أفندي نظراً لكونه عليلاً.
 - ألكديغى امر غوره حركت ايده جك: سيتحرك بناءً على الأمر الذي تلقاه.
- ٣- صيغة الصلة مع المفعول فيه

- تأتي صيغة الصلة مع المفعول فيه بمعنى (لما أو عندما):
- زيل چالديغمده بكا گل: عندما يدق الجرس تعال إليّ
 - او قوله گيتديككده او كرمغنى ديكله: عندما تذهب إلى المدرسة استمع للمعلم
 - دكانه گيتديككمده قبالى اولدى: عندما ذهبت إلى الدكان كان مغلقاً
 - سكا پاره يى ويرديككمده نيچون صايمدك؟ لماذا لم تعد النقود عندما أعطيتها لك؟
 - سز گلديككزده بن او يوشدم: عندما جئتم كنت قد نمت

٤- صيغة الصلة مع المفعول منه

- تأتي صيغة الصلة مع المفعول منه بمعنى "من، عن أو بمعنى السبب":
- خواجه تك گلمديكندن بنم خبرم اولدى:
 - لم يكن لدي خبر عن عدم مجيء المعلم.
 - بولديغمدن ييدم: أكلت مما وجدت.

- ايشتديكمندن سويندم: سُررت مما سمعت.
- بوگيجه راحتسز اولديغمنن هيچ اويقو اويويه مدم:
- لم أستطع النوم مطلقاً هذه الليلة لكوني متعباً.
- اوكرتمن گلمديكنندن درس اوقونمدي: لم يشرح الدرس بسبب عدم مجيء المعلم.
- قرداشم خسته اولديغندن بوگون اوقوله گيده ميه جك:
- لن يستطيع أن يذهب أخي إلى المدرسة اليوم لأنه مريض.
- بو أقشام راحتسز اولديغمنن وجودم تيريور:
- يرتعد جسدي لكوني متعباً هذا المساء.
- بوصباح قهوه آلتى ايتمديكمندن زياده سيله آجم:
- أنا جائع جداً بسبب أنني لم أتناول طعام الإفطار هذا الصباح.
- ملحوظة: يمكن أن تأتي كلمة (طولايى) بعد صيغة الصلة المضاف عليها لاحقة المفعول منه فتكون بمعنى بسبب:
- صيتمه اولديغندن طولايى وفات ايتدى: توفي بسبب الحمى.
- ياغمور ياغمديغندن طولايى اكينلر ياندى: احترقت المحاصيل بسبب عدم سقوط المطر.
- پدرم خسته اولديغندن طولايى بوگون ايشنه گيده ميه جك:
- لن يستطيع والدي أن يذهب إلى عمله لكونه مريضاً.
- ٥- صيغة الصلة مع المفعول معه
- تأتي صيغة الصلة مع كلمة (ايله) لتعطي معنى المعية أو المصاحبة، وترجم أحياناً بـ (ما).
- ايستديكمله فاكولته يه گلدم: جئت للكلية مع من أريد.

- سوديكمز ايله قونشديك: تكلمنا بيا نحب.
- اكلاديغله ايشلدم: عملت مع من يفهم.
- ٦- صيغة الصلة مع المفعول لأجله
تأتي صيغة الصلة مع المفعول لأجله بمعنى " لأجل أو بسبب ".
- أقشام اوه گج گلديكم ايچون آننه م قيزدى:
غضبت أُمي لأنني ذهبت إلى المنزل متأخراً في المساء.
- پارم اولنديغى ايچون سينمايه گيده مدم:
لم أستطع الذهاب للسينما بسبب أنني ليس معي نقود.
- آلتون دميردن دها آز بولنديغى ايچون دها قيتمليدر:
الذهب أكثر قيمة من الحديد لكونه أقل توفراً.
- او كيمسه يى سوميكي ايچون كيمسه ده آنى سومز:
لا يحبه أحد بسبب أنه لا يحب الآخرين.
- على بوگون او كرتمنك سوالته ايبى جواب ويرديكى ايچون چوق ممنون اولمشدى:
كان علي سعيداً جداً اليوم بسبب أنه أعطى للمعلم إجابة جيدة على سؤاله.
- ملحوظة: هناك بعض الكلمات تأتي مع صيغة الصلة فتعطي معنى آخر ومنها:
١- إذا جاءت كلمة (سبيله أو جهتيه أو حسييله أو مناسبتيله) بعد صيغة الصلة فإنها تعني (السبب)
- أ) يانمده دوستلر مدن ايكى كشى بولنديغى سبيله او كا گيده مدم:
لم أستطع أن أذهب إليه بسبب وجود اثنين من أصدقائي.
- ب) مراد شو تارلايه پك ايبى باقديغى جهتيه بوسنه چوق محصول آلدى:
حصل مراد على محصول وفير هذا العام بسبب اهتمامه الجيد بالحقول.

(ج) إستانبوله گیده مديكى حسييله وطننده قالمشدى:

كان قد مكث في وطنه لكونه لم يتمكن من الذهاب إلى إستانبول.

(د) كتابمى اوده اونوتديغم سبييله اوقويه ميورم:

لم أتمكن من المذاكرة بسبب أنني نسيت كتابي في المنزل.

(هـ) سكا مخلص اولديغم جهتيله بويله نصيحت ايدويورم:

أسدي لك النصح لكوني مخلصاً لك.

٢- صيغة الصلة + (گبی) تأتي بمعنى " مثلما "

- قوشلرك هواه اوچدينى گبی بالقلرده دكزده يوزر:

مثلما تخلق الطيور في الهواء فإن السمك أيضاً يسبح في البحر (الماء).

- سعى وعمل موجب سعادت اولدينى گبی عطالت ده باعث نكبتدر:

مثلما يكون السعي والعمل موجباً للسعادة فإن البطالة باعثة على النكبة.

- پير اقلر آغاچلرك زيتنى اولدينى گبی صاچ ده باشك زينتيدر:

مثلما تكون الأوراق زينة للأشجار فإن الشعر أيضاً زينة للرأس.

- درسنى ييلن طلبه نائل مكافآت اولدينى گبی درسنى بيلمه ين ده مستحق

مجازات اولور:

مثلما يظفر الطالب العارف لدروسه بمكافأة فإن الطالب الذي لا يعرف دروسه

يستحق الجزاء.

- برادرىم إستانبوله گلديكى گبی بن اورايه گیده جكم:

مثلما جاء أخى إلى إستانبول فإنني سوف أذهب إلى هناك.

٣- صيغة الصلة + (زمان) أو (وقت) أو (گیجه) أو (گوندوز) بمعنى عندما

- قيشى گلديكى وقت هوا صوثوق اولور: عندما يأتي الشتاء يكون الجو بارداً.

- يا غمور يا غديني زمان صوقاقلر ايصلاقدر: عندما سقط المطر ابتلت الشوارع.
- آرقداشلكزه راست گلديككز وقت نيچون اونلره هيچ برشي سويله مديكز؟
عندما قابلت أصدقاءك لِمَ لَمْ تقل لهم أي شيء؟
- چوجق طوغديني زمان گوزيني آچار: عندما يولد الطفل يفتح عينيه.
- اونى بولديغم زمان سزه سويلرم: عندما أجده أخبركم.
- ٤- صيغة الصلة + (حالده)
تأتي صيغة الصلة مع كلمة " حالده " بمعنى الشرط أو بمعنى على الرغم من:
- قرداشم اوقوله غيده جكنى سويله ديكى حالده باغچه يه گيتمش:
ذهب أخي إلى الحديقة على الرغم من أنه قال إنه سيذهب للمدرسة.
- احمده مكتوب گوندره جككزي سويلديككز حالده اوکا برشي گوندرميكز:
على الرغم من أنكم قلتم إنكم سترسلون خطاباً لأحمد إلا إنكم لم ترسلوا شيئاً له.
- خواجه افندی درسمى او كرنديكم حالده بنى تكدير ايلدى:
عاقبني المعلم على الرغم من كوني ذاكرت دروسي.
- اونلر بزي دعوت ايتدكلري حالده بز قبول ايتمدك:
على الرغم من أنهم دعونا إلا أننا لم نقبل.
- بن اوکا نصيحت ايتديكم حالده او درسنى ازبرله ميور:
لم يحفظ درسه على الرغم من أنني أسديت له النصيح.
- تأتي كلمة (حالده) مع صيغة الصلة بمعنى الشرط (لو / إذا) وفي هذا المقام
يمكن استعمال كلمة (صورته) أو (تقديره) بدلاً من كلمة (حالده) لتؤدي دلالة
الشرط:
- گلديكم حالده: إذا جئت. گلديكك صورته: إذا جئت.

گلدیكى تقدیره: إذا جاء. گلدیکمز تقدیره: إذا جئنا.

(أ) او گلدیكى حالده بزده گیدرز: لو جاء فإننا سرحل.

(ب) احمد درسنه چالشدینى تقدیره اوكرنه جك:

إذا ذاكر أحمد درسه فسوف يتعلم.

- مراد درسنى او قودیغنى صورتده مكافات آلیر:

لو قرأ مراد درسه فإنه ينال مكافأة.

٥- صیغه الصلة مع كلمة (دنبرى) تأتي بمعنى منذ

- احمد بك زنگین اولدیغندنبرى بزده هیچ گلمدى:

لم يأت أحمد بك إلینا مطلقاً منذ أن صار غنياً.

- على او قول آچیلدیغندنبرى سینمايه گیده مدى:

لم يستطع علي أن يذهب إلى السينما منذ أن فتحت المدرسة.

- آوروپايه گیتدیکندنبرى تك بر مکتوب یازمدی:

لم يكتب خطاباً واحداً منذ أن ذهب إلى أوروبا.

- مراد دیشلرینى چکدر دیکندنبرى دیش آغریسى قالمدی:

لم يعد مراد يشكو من ألم أسنانه منذ أن خلع أسنانه.

٦- صیغه الصلة في حالة المفعول فيه والمسبوقه بكلمة (هر)

وفي هذه الحالة يكون معناها " كلما "

هر او قودیغمده: كلما قرأت. هر گور دیکمده: كلما رأيت.

هر یازدیغمده: كلما كتبت. هر باشلا دیغمده: كلما بدأنا.

وقد أشرنا إلى ذلك في الجزء الخاص بصیغ الربط خصوصاً في الصیغة

الاستمرارية.

ثالثاً: صيغة الصلة في حالة الإضافة

يمكن القول إن صيغة الصلة في حالة التجريد هي نفسها صيغة الصلة مع المضاف؛ وهذا لأن صيغة المجرد تعد في حد ذاتها مضافة نظراً لوجود ضمير الإضافة في آخرها، أما المضاف إليه فإما أن يذكر أو يحذف سواء كان ضميراً أم اسماً: نفي صيغة الصلة: يتم نفي صيغة الصلة في كل من (الماضي الشهودي أو المستقبل) طبقاً لقواعد النفي المتبعة فيها:

يازمق: أن يكتب

يازمديغم: الذي لم أكتبه. يازمديغمز: الذي لم نكتبه.

يازمديغك: الذي لم تكتبه. يازمديغكز: الذي لم تكتبوه.

يازمديغى: الذي لم يكتبه. يازمديغلى: الذي لم يكتبوه.

غيرمك: أن يدخل.

غيرميه جكم: الذي لن أدخله. غيرميه جكمز: الذي لن ندخله.

غيرميه جكك: الذي لن تدخله. غيرميه جككز: الذي لن تدخلوه.

غيرميه جكى: الذي لن يدخله. غيرميه جكلى: الذي لن يدخلوه.

أمثلة

- بيلمديكم شئ بكا صورمه: لا تسألني عما لا أعلمه.

- بيلميه جكم آدم ايله يوله گيتمم: لا أسير في الطريق مع من لا أعرفه.

- خواجه افنديك صورديغى سؤالره گوزل جواب ويره مديكمى پدرمه سويلدم:

قلت لوالدي إننى ما أستطعت أن أجيب بشكل جيد عن الأسئلة التي سأها المعلم.

- احمد مكتبه دوام ايتمديكى وأرقداشلىيله ايبى گچنمديكى ايجون طرد ايدلدى:

طرد أحمد بسبب أنه لم يكن يداوم على المدرسة ولم يتعاش مع أصدقائه.

تدريبات

١- صرف المصادر الآتية في صيغة الصلة مع الماضي الشهودي والمستقبل إثباتاً ونفيّاً:

اوقومق	آرامق	ايچمك
سيرايتمك	ديمك	صاقلامق

٢- ترجم ما يلي إلى العربية، وبين صيغة الصلة فيها والحالة التي وردت عليها:

- كوچوك قرداشم هرگون مكتبه گيتديكى ايچون بن آنى گزمكه گتورجكم.
- احمدى گورديكيم زمان تلفونده قونشيوردي.
- هر امتحانده برنجى چيقان برادرم اولديغندن او بوسنه چون مكافات آله جق.
- حسين راكب اولديغنى حالده گلدی.
- اوكرنجينك معلمنه قارشى ويژه جكى جواب، صوك درجه دقتلى اولملى.
- احمدك صاتون آلدیغنى كتابلرى گورمدم.
- علينك ازبرلديكى درسى ديكله دكمى ؟
- مرادك يازديغنى مكتوب نره ده در ؟
- يازديغك مكتوب يارامز.
- گيده جكى ير بللى دكلدر.
- بوایشه قرار ويريلديكى زمان غائب ايتدم.
- فرید درسنى بيلديكى ايچون آفرين آلدی.
- احمدك إستانبوله گيتمش اولديغنى على بكا سويلدى.
- اسماعيل بكك سويله ديكنه گوره بزه اوتوبوسله گله جك.
- احمدك سويله ديكنه گوره، بوگون اوقوله گلميه جك.

روسیه دولتی

یوقارده گورلیدیکی اوزره مغوللر روسیه قطعه سنی استیلا ایتدکلی زمان برطاقم روسلر گرک مغوللرک تجاوزلرندن، گرک بومناسبتله واقع اولان داخلی اویغونسزلقلردن قاچه رق شمیدیکی مسقوا شهری جوارنده بولنان اورمانلره صیغنمشلرایدی. آز مدت ایچنده مسقوا جوارنده حکومت تشکل ایتمش ومسقوا شهری مرکز اداره کسلمشدر.

مسقوا پرنسلکی برطرفدن مغوللرک ظلملرندن مصون ایدی، دیگر طرفدن دخی برطاقم مدبر حکمدارلرک تحت ادارهسنده بولنور ایدی. بونک ایچون بعض کوچوک بکلکلر کندی اختیارلری مسقوایه تابع اولورلر ایدی.

نهایت مسقوا پرنسلکی دخی مغوللرک الله گچدیکی وقت مسقوا پرنسلری کمال خلوص و صداقتله مغول خاقاننه خدمت ایده رک و وقتیه ویرکی یتشدیره رک مغوللرک دخی توجهلرینه نائل اولمشدر ایدی. حتی قیجاق حکمدارلری کندیلرینی کوجندیرمش اولان بعض روسیه پرنسلرینک ملکنی مصادره ایدوب مسقوا کنارلرینه ویرلرایدی.

۱- ترجم النص السابق إلى العربية.

۲- استخراج صیغ الصلة والأفعال المركبة منه.